

201

PROTOCOLO ENTRE  
O INSTITUTO DIPLOMÁTICO DO MINISTÉRIO DOS NEGÓCIOS  
ESTRANGEIROS DA REPÚBLICA PORTUGUESA E  
O INSTITUTO SUPERIOR DE RELAÇÕES INTERNACIONAIS DA  
REPÚBLICA DE CUBA

Tendo presentes as relações que ligam os dois países e os dois povos;

Conscientes da importância crescente de que se reveste a formação diplomática no quadro complexo das relações internacionais;

Considerando que é do interesse comum o desenvolvimento de uma cooperação naquele domínio;

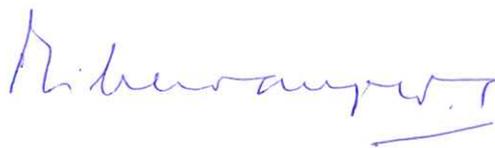
O Instituto Diplomático do Ministério dos Negócios Estrangeiros da República Portuguesa e o Instituto Superior de Relações Internacionais da República de Cuba acordam o seguinte:

1. Estudar a possibilidade de uma futura cooperação entre o Instituto Diplomático do Ministério dos Negócios Estrangeiros da República Portuguesa e o Instituto Superior de Relações Internacionais da República de Cuba nos respectivos campos de actuação.
2. As condições do programa de cooperação a estabelecer poderão ser fixadas mediante um encontro a promover entre representantes do Instituto Diplomático e do Instituto Superior de Relações Internacionais, em data mutuamente aceite.
3. As áreas de cooperação, entre outras, poderão ser:
  - troca periódica de informações acerca dos respectivos programas de formação;

- troca periódica de informações acerca de cursos e seminários realizados por ambos os Institutos para além dos cursos previstos na alínea anterior;
- troca de convites para professores e investigadores portugueses e cubanos participarem em seminários e conferências realizadas por ambos os Institutos, quando se julgar adequado e conveniente;
- possibilidade de inclusão de artigos de autores portugueses e cubanos sobre temas de política internacional nas publicações da especialidade editadas por ambos os Institutos;
- possibilidade da realização de intercâmbio de estágios profissionais no âmbito da carreira diplomática entre os dois Institutos.

Feito em Havana, aos 29 dias do mês de Março de 2000, em dois exemplares nas línguas portuguesa e castelhana, sendo ambos os textos igualmente válidos.

PELO MINISTÉRIO DOS  
NEGÓCIOS ESTRANGEIROS



**Embaixador Pedro Ribeiro de Menezes**  
Secretário Geral

PELO MINISTÉRIO DAS  
RELAÇÕES EXTERIORES



**Jorge Bolaños Suarez**  
Primeiro Vice-Ministro

Ear

PROTOCOLO ENTRE  
EL INSTITUTO DIPLOMÁTICO DEL MINISTERIO DE LOS  
NEGOCIOS EXTRANJEROS DE LA REPÚBLICA PORTUGUESA Y  
EL INSTITUTO SUPERIOR DE RELACIONES INTERNACIONALES  
DE LA REPÚBLICA DE CUBA

Considerando las relaciones que unen a los dos países y pueblos;

Conscientes de la importancia creciente que reviste la formación diplomática en el marco complejo de las relaciones internacionales;

Considerando que es de interés común el desarrollo de una cooperación en esa esfera;

El Instituto Diplomático del Ministerio de los Negocios Extranjeros de la República Portuguesa y el Instituto Superior de Relaciones Internacionales de la República de Cuba acuerdan lo siguiente:

1. Estudiar la posibilidad de una futura cooperación entre el Instituto Diplomático del Ministerio de los Negocios Extranjeros de la República Portuguesa y el Instituto Superior de Relaciones Internacionales de la República de Cuba en los respectivos campos de acción.
2. Las condiciones del programa de cooperación a establecer podrán ser estipuladas mediante la promoción de un encuentro entre representantes del Instituto Diplomático e del Instituto Superior de Relaciones Internacionales, en fecha mutuamente acordada.
3. Las áreas de cooperación, entre otras, podrán ser:
  - intercambio periódico de informaciones sobre los respectivos programas de formación;

- intercambio periódico de informaciones sobre los cursos y seminarios realizados por ambos Institutos además de los cursos previstos en el acápite anterior;
- intercambio de invitaciones a profesores e investigadores portugueses y cubanos para que participen en seminarios y conferencias realizadas por ambos Institutos, cuando se considere adecuado y conveniente;
- posibilidad de inclusión de artículos de autores portugueses y cubanos sobre temas de política internacional en las publicaciones de la especialidad editadas por ambos Institutos;
- posibilidad de realizar intercambio de prácticas profesionales en el ámbito de la carrera diplomática entre los dos Institutos.

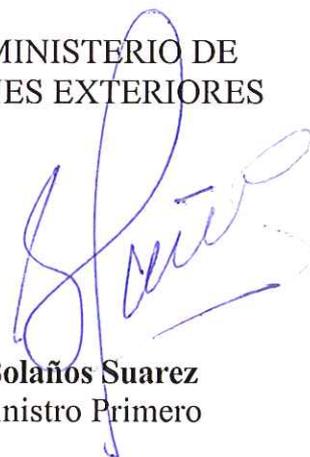
Hecho en la Ciudad de La Habana, a los 29 días del mes de Marzo de 2000, en dos ejemplares en idiomas portugués y castellano, siendo ambos textos igualmente válidos.

POR EL MINISTERIO DE LOS  
NEGOCIOS EXTRANJEROS



**Embajador Pedro Ribeiro de Menezes**  
Secretario General

POR EL MINISTERIO DE  
RELACIONES EXTERIORES



**Jorge Bolaños Suarez**  
ViceMinistro Primero